

# Journals

No. 80

Tuesday, September 18, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 80

Le mardi 18 septembre 2001

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-1203, P.C. 2001-1204, P.C. 2001-1309, P.C. 2001-1311, P.C. 2001-1430 and P.C. 2001-1431. — Sessional Paper No. 8540-371-1-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-1312, P.C. 2001-1339, P.C. 2001-1493 and P.C. 2001-1494. — Sessional Paper No. 8540-371-2-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2001-1196, P.C. 2001-1197, P.C. 2001-1198, P.C. 2001-1299, P.C. 2001-1300, P.C. 2001-1301, P.C. 2001-1302, P.C. 2001-1303, P.C. 2001-1304, P.C. 2001-1452, P.C. 2001-1453 and P.C. 2001-1454. — Sessional Paper No. 8540-371-3-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-1194, P.C. 2001-1292, P.C. 2001-1296, P.C. 2001-1297, P.C. 2001-1444 and P.C. 2001-1445. — Sessional Paper No. 8540-371-14-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Reilly (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-371-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-1203, C.P. 2001-1204, C.P. 2001-1309, C.P. 2001-1311, C.P. 2001-1430 et C.P. 2001-1431. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-1-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-1312, C.P. 2001-1339, C.P. 2001-1493 et C.P. 2001-1494. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-2-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2001-1196, C.P. 2001-1197, C.P. 2001-1198, C.P. 2001-1299, C.P. 2001-1300, C.P. 2001-1301, C.P. 2001-1302, C.P. 2001-1303, C.P. 2001-1304, C.P. 2001-1452, C.P. 2001-1453 et C.P. 2001-1454. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-3-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-1194, C.P. 2001-1292, C.P. 2001-1296, C.P. 2001-1297, C.P. 2001-1444 et C.P. 2001-1445. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-14-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2001-1427, P.C. 2001-1428 and P.C. 2001-1462. — Sessional Paper No. 8540-371-9-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2001-1305, P.C. 2001-1306 and P.C. 2001-1307. — Sessional Paper No. 8540-371-10-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2001-1202, P.C. 2001-1283, P.C. 2001-1284, P.C. 2001-1437, P.C. 2001-1438, P.C. 2001-1439, P.C. 2001-1440, P.C. 2001-1463, P.C. 2001-1464 and P.C. 2001-1465. — Sessional Paper No. 8540-371-8-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001-1205, P.C. 2001-1206, P.C. 2001-1207, P.C. 2001-1208, P.C. 2001-1432 and P.C. 2001-1433. — Sessional Paper No. 8540-371-18-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001-1209, P.C. 2001-1210, P.C. 2001-1211, P.C. 2001-1212, P.C. 2001-1213, P.C. 2001-1214, P.C. 2001-1215, P.C. 2001-1222, P.C. 2001-1319, P.C. 2001-1320, P.C. 2001-1321, P.C. 2001-1322, P.C. 2001-1323, P.C. 2001-1324, P.C. 2001-1443, P.C. 2001-1466, P.C. 2001-1467, P.C. 2001-1468, P.C. 2001-1469, P.C. 2001-1470, P.C. 2001-1471, P.C. 2001-1472, P.C. 2001-1473, P.C. 2001-1474 and P.C. 2001-1490. — Sessional Paper No. 8540-371-16-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001-1332, P.C. 2001-1333, P.C. 2001-1334, P.C. 2001-1335, P.C. 2001-1336, P.C. 2001-1337, P.C. 2001-1338, P.C. 2001-1429, P.C. 2001-1491 and P.C. 2001-1492. — Sessional Paper No. 8540-371-22-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001-1313, P.C. 2001-1314, P.C. 2001-1315, P.C. 2001-1316, P.C. 2001-1318, P.C. 2001-1460 and P.C. 2001-1461. — Sessional Paper No. 8540-371-13-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001-1193, P.C. 2001-1295, P.C. 2001-1441 and P.C. 2001-1442. — Sessional Paper No. 8540-371-5-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2001-1199, P.C. 2001-1200, P.C. 2001-1293, P.C. 2001-1294, P.C. 2001-1298, P.C. 2001-1308, P.C. 2001-1310, P.C. 2001-1447, P.C. 2001-1448, P.C. 2001-1449, P.C. 2001-1450, P.C. 2001-1451, P.C. 2001-1601, P.C. 2001-1602 and P.C. 2001-1603. — Sessional Paper No. 8540-371-24-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— C.P. 2001-1427, C.P. 2001-1428 et C.P. 2001-1462. — Document parlementaire n° 8540-371-9-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2001-1305, C.P. 2001-1306 et C.P. 2001-1307. — Document parlementaire n° 8540-371-10-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2001-1202, C.P. 2001-1283, C.P. 2001-1284, C.P. 2001-1437, C.P. 2001-1438, C.P. 2001-1439, C.P. 2001-1440, C.P. 2001-1463, C.P. 2001-1464 et C.P. 2001-1465. — Document parlementaire n° 8540-371-8-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001-1205, C.P. 2001-1206, C.P. 2001-1207, C.P. 2001-1208, C.P. 2001-1432 et C.P. 2001-1433. — Document parlementaire n° 8540-371-18-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001-1209, C.P. 2001-1210, C.P. 2001-1211, C.P. 2001-1212, C.P. 2001-1213, C.P. 2001-1214, C.P. 2001-1215, C.P. 2001-1222, C.P. 2001-1319, C.P. 2001-1320, C.P. 2001-1321, C.P. 2001-1322, C.P. 2001-1323, C.P. 2001-1324, C.P. 2001-1443, C.P. 2001-1466, C.P. 2001-1467, C.P. 2001-1468, C.P. 2001-1469, C.P. 2001-1470, C.P. 2001-1471, C.P. 2001-1472, C.P. 2001-1473, C.P. 2001-1474 et C.P. 2001-1490. — Document parlementaire n° 8540-371-16-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001-1332, C.P. 2001-1333, C.P. 2001-1334, C.P. 2001-1335, C.P. 2001-1336, C.P. 2001-1337, C.P. 2001-1338, C.P. 2001-1429, C.P. 2001-1491 et C.P. 2001-1492. — Document parlementaire n° 8540-371-22-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001-1313, C.P. 2001-1314, C.P. 2001-1315, C.P. 2001-1316, C.P. 2001-1318, C.P. 2001-1460 et C.P. 2001-1461. — Document parlementaire n° 8540-371-13-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001-1193, C.P. 2001-1295, C.P. 2001-1441 et C.P. 2001-1442. — Document parlementaire n° 8540-371-5-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2001-1199, C.P. 2001-1200, C.P. 2001-1293, C.P. 2001-1294, C.P. 2001-1298, C.P. 2001-1308, C.P. 2001-1310, C.P. 2001-1447, C.P. 2001-1448, C.P. 2001-1449, C.P. 2001-1450, C.P. 2001-1451, C.P. 2001-1601, C.P. 2001-1602 et C.P. 2001-1603. — Document parlementaire n° 8540-371-24-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development)), Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural)), le projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de

Act, and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That this House call upon the government to introduce anti-terrorism legislation similar in principle to the United Kingdom’s Terrorism Act, 2000, and that such legislation provide for:

the naming of all known international terrorist organizations operating in Canada;

a complete ban on fundraising activities in support of terrorism, and provisions for the seizure of assets belonging to terrorists or terrorist organizations;

the immediate ratification of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism;

the creation of specific crimes for engaging in terrorist training activities in Canada or inciting terrorist acts abroad from Canada;

the prompt extradition of foreign nationals charged with acts of terrorism, even if the charges are capital offences; and

the detention and deportation to their country of origin of any people illegally in Canada or failed refugee claimants who have been linked to terrorist organizations.

Debate arose thereon.

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), moved the following amendment, — That the motion be amended

(a) by replacing the words “to introduce” with the words “to send to the Standing Committee on Justice and Human Rights no later than November 1, 2001, draft”; and

(b) by adding, after the word “organizations” in the last line, the words “; and that the Committee report to the House no later than February 12, 2002”.

Debate arose thereon.

l’impôt, la Loi sur les juges et d’autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l’article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant création d’un service administratif pour la Cour d’appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d’appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l’impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, la Loi sur les juges et d’autres lois en conséquence ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que la Chambre demande instamment au gouvernement de déposer un projet de loi contre le terrorisme calqué sur le principe de la Terrorism Act de 2000 du Royaume-Uni et prévoyant :

la désignation de toutes les organisations terroristes internationales opérant au Canada;

une interdiction totale des activités de financement exercées à l’appui du terrorisme et la saisie des biens appartenant à des terroristes ou des organisations terroristes;

la ratification immédiate de la Convention internationale sur la répression du financement du terrorisme;

l’instauration de délits spécifiques à l’égard des personnes qui exercent des activités terroristes au Canada ou incitent à de telles activités à partir de l’étranger;

l’extradition rapide des ressortissants étrangers accusés d’actes terroristes, même si leurs crimes sont punissables de la peine de mort;

la détention et la déportation dans leur pays d’origine des personnes demeurant illégalement au Canada ou des demandeurs du statut de réfugié déboutés qui ont été liés à des organisations terroristes.

Il s’élève un débat.

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée

a) par substitution, aux mots « de déposer un projet », des mots « d’envoyer au Comité permanent de la justice et des droits de la personne, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 2001, un avant-projet »;

b) par adjonction, après le mot « terroristes » à la dernière ligne, des mots « ; et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 12 février 2002 ».

Il s’élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## WAYS AND MEANS

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 6*) — Sessional Paper No. 8570–371–6.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Epp (Elk Island), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS 70, NAYS 198

Ablonczy  
Benoit  
Casey  
Cummins  
Elley  
Gallant  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Pankiw  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Toews  
Williams

Anders  
Borotsik  
Casson  
Day  
Epp  
Goldring  
Hanger  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Moore  
Penson  
Reynolds  
Solberg  
Strahl  
Wayne  
Yelich—70

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOIES ET MOYENS

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n° 6*) — Document parlementaire n° 8570–371–6.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Epp (Elk Island), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR 70, CONTRE 198

(Division No. 139 — Vote N° 139)

## YEAS—POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Brisson  
Chatters  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gouk  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Manning  
Meredith  
Obhrai  
Peschisolido  
Ritz  
Sorenson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Bailey  
Cadman  
Clark  
Duncan  
Forseth  
Grewal  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mark  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bergeron  
Binet  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Carignan

Alcock  
Asselin  
Baker  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Carroll

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Bevilacqua  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Castonguay

Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bennett  
Bigras  
Bonin  
Brien  
Byrne  
Cardin  
Catterall

Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Copps	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Dubé	Duceppe	Duhamel
Easter	Eggleton	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Fournier	Fry
Gagliano	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lalonde	Lancôt	Lastewka
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Proctor
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Ur	Vanclief	Venne
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood—198		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bourgeois	Cotler	Duplain	Gray (Windsor West)
Perron	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS 70, NAYS 199

POUR 70, CONTRE 199

(Division No. 140 — Vote N° 140)

YEAS—POUR

Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Benoit	Borotsik	Brisson	Cadman
Casey	Casson	Chatters	Clark
Cummins	Day	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning	Mark
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McNally	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pallister
Pankiw	Penson	Peschisolido	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich—70		

NAYS—CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Baker	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis

Cardin  
Catterall  
Chrétien  
Comuzzi  
Cuzner  
Desrochers  
Dromisky  
Duhamel  
Farrah  
Fry  
Galloway  
Godin  
Guay  
Harvey  
Jennings  
Keys  
Laframboise  
Lastewka  
Leung  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proctor  
Regan  
Rocheleau  
Sauvageau  
Sgro  
St-Jacques  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Venne  
Whelan

Carignan  
Cauchon  
Coderre  
Coppes  
Dalphond-Guiral  
DeVillers  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Hubbard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laliberte  
Lebel  
Lill  
MacAulay  
Manley  
Martin (LaSalle—Énard)  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
Normand  
Owen  
Parrish  
Pettigrew  
Pillitteri  
Proulx  
Richardson  
Rock  
Savoy  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Volpe  
Wilfert

Carroll  
Chamberlain  
Collenette  
Crête  
Davies  
Dhaliwal  
Dubé  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Graham  
Harb  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Lalonde  
LeBlanc  
Lincoln  
Macklin  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
Ménard  
Murphy  
Nystrom  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Plamondon  
Redman  
Robillard  
Roy  
Scherrer  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tobin  
Ur  
Wappel  
Wood—199

Castonguay  
Charbonneau  
Comartin  
Cullen  
Desjarlais  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Fournier  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvard  
Jackson  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lancôt  
Lee  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Perić  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Reed (Halton)  
Robinson  
Saada  
Scott  
St-Hilaire  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Vanclief  
Wasylycia-Leis

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bourgeois  
Perron

Cotler  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Duplain

Gray (Windsor West)

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Proctor (Palliser), moved, — That, in the opinion of this House, the government should immediately, in consultation with provincial and territorial governments, establish a system for the mandatory reporting of adverse drug reactions. (*Private Members' Business M-350*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-62-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Proctor (Palliser), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, devrait immédiatement établir un système de déclaration obligatoire des réactions indésirables aux médicaments. (*Affaires émanant des députés M-350*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-62-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238. — Sessional Paper No. 8560–371–448–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for 2000, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560–371–455–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Department of Natural Resources Act, S. C. 1994, c. 41, sbs. 7(2). — Sessional Paper No. 8560–371–461–01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Nuclear Safety and Control Act, S. C. 1997, c. 9, s. 72. — Sessional Paper No. 8560–371–771–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2000, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560–371–49–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:02 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238. — Document parlementaire n° 8560–371–448–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour 2000, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560–371–455–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le ministère des Ressources naturelles, L. C. 1994, ch. 41, par. 7(2). — Document parlementaire n° 8560–371–461–01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, L. C. 1997, ch. 9, art. 72. — Document parlementaire n° 8560–371–771–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes au 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560–371–49–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 2, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

